



## Que faire en cas d'incendie?

Restez calme! Pas de panique! Avant d'essayer d'éteindre le feu, appelez toujours les pompiers au moyen d'un avertisseur d'incendie ou par téléphone **112**.

Indiquez clairement le lieu de l'incendie et, si vous le savez, dites ce qui brûle et précisez l'importance de l'incendie. Donnez votre nom.

### L'intervention des pompiers est gratuite!

Essayez de combattre le feu, mais ne vous mettez pas en danger! Mettez-vous à l'abri et avertissez votre famille, vos voisins, vos collègues! N'utilisez pas l'ascenseur à cause du danger d'asphyxie par la fumée!

Fermez toutes les portes pour que la fumée et le feu ne se propagent pas! Vous limitez ainsi l'incendie et assurez votre fuite et celle des autres.

Attendez l'arrivée des pompiers et donnez-leur toutes les précisions possibles. Si vous pouvez plus fuir, indiquez où vous êtes: Restez dans une pièce, que le feu n'a pas encore atteint! Fermez la porte, allez à la fenêtre et attirez l'attention par des signes ou des appels au secours. Les pompiers vous aideront et vous sauveront.

**Ne sautez jamais par la fenêtre sans y être invité par les pompiers!**



## Yangın çıktığında ne yapılmalıdır?

Sakin olmalı ve paniğe kapılmamalıdır! Yangını siz kendiniz söndürmeye çalışmadan önce mutlaka itfaiyeyi alarme geçirmeli – itfaiyenin telefon numarası **112**.

Yangın yerinin adresini, biliyorsanız yangının ne derece yayıldığını, adınızı ve mutlaka telefon numaranızı bildiriniz.

### İtfaiyenin gelmesi ücretsizdir!

Yangına karşı mücadele verin, ancak kendinizi tehlikeye atmayın. Kendinizi emniyete alın, ailenize, komşularınıza ve arkadaşlarınıza haber verin. Yangın dumanı asansörün içini kaplayabileceğinden asla asansöre binmeyiniz, boğulma tehlikesi olabilir.

Yangının daha fazla yayılmaması için kapıları kapatınız. Böylece başka kaçış yollarını emniyete almış olursunuz. İtfaiyeyi bekleyiniz ve kılavuzluk ediniz.

Kaçış yerleri tehlikeye girdiyse belirtmeye çalışınız örneğin: Bütün kapıları kapatınız, pencereye gidiniz ve seslenip, el salayınız, Yangının sıçramadığı odada bulununuz. İtfaiye size yardımcı olacak ve sizleri tehlikeden kurtaracaktır.

**Asla itfaiyenin talimatı olmadan pencereden atlamayınız!**



## Что делать, если вы видите, что что-то горит?

Сохранять спокойствие и не впадать в панику!

Прежде чем попытаться самим потушить, вызовите пожарную команду по телефону **112**.

Четко укажите адрес места возгорания, что и в каком объеме горит (если вы это знаете) и назовите свое имя.

### Использование пожарной команды бесплатно.

Попытайтесь погасить пожар, но не подвергайте себя опасности! Укройтесь в безопасном месте и оповестите вашу семью, соседей и коллег! Не пользуйтесь лифтами, так как в них можно задохнуться дымом!

Закройте двери, чтобы предотвратить распространение пожара. Этим вы ограничиваете место возгорания и защищаете другие запасные выходы!

Дождитесь пожарную команду и объясните ей ситуацию!

Обнаружьте себя, если запасной выход уже не проходим. Оставайтесь в помещении, если там еще не горит. Закройте двери, подойдите к окну и машите или кричите! Пожарная команда поможет и спасет Вас!

**Никогда не прыгайте слепо из окна!**



## Kako se ponašati u slučaju požara?

Budite smireni i ne dozvoliti da dodje do panike!

Pre nego što Vi sami pokušate ugasiti vatru, uvek prvo obavestite vatrogasnu službu preko broja za hitni slučaj, ili preko protivpožarnog alarmnog uredjaja **112**.

Dajte tačne podatke o adresi gde se požar nalazi, recite šta i u kojoj meri gori (ako su Vam ti podaci poznati) i recite Vaše ime.

### Vatrogasna služba je besplatna!

Borite se protiv požara, ali ne dovedite sebe u opasnost!

Obezbedite Vasu sigurnost i upozoriti svoju familiju, svoje susede, svoje kolege! Ne koristite liftove, jer postoji opasnost od gušenja dimom! Zatvorite vrata, tako da dim i vatra ne mogu da se prošire. Sa tim smanjujete širenje požara i osiguravate sebi i drugima put za bežanje!

Sačekajte na vatrogasce i dajte im uputstva! U slučaju da put za bežanje više nije prohodan, učinite sebe na sledeći način upadljivim: Ostanite u prostoriji u kojoj ne gori. Zatvorite vrata, idite na prozor i mašite ili zovite. Vatrogasci će Vam pomoći i spasiti Vas!

**Ne skačite nikada slepo kroz prozor!**



# VERHALTEN IM BRANDFALL

WHAT TO DO IF THERE IS A FIRE?

¿QUE HACER EN CASO DE INCENDIO?

QUE FAIRE EN CAS D'INCENDIE?

YANGIN ÇIKTIĞINDA NE YAPILMALIDIR?

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ВЫ ВИДИТЕ, ЧТО ЧТО-ТО ГОРИТ?

KAKO SE PONAŠATI U SLUČAJU POŽARA?





## Was tun, wenn es brennt?

Ruhe bewahren und keine Panik aufkommen lassen!  
Bevor Sie selbst zu löschen versuchen, immer die Feuerwehr alarmieren über Notruf **112** oder Feuermelder.

Machen Sie klare Angaben über die Adresse des Brandorts!  
Sagen Sie, was in welchem Umfang brennt (wenn Sie das wissen) und nennen Sie Ihren Namen!

### Der Feuerwehreinsatz ist kostenlos!

Bekämpfen Sie den Brand, aber bringen Sie sich nicht in Gefahr! Bringen Sie sich in Sicherheit und warnen Sie Ihre Familie, Ihre Nachbarn, Ihre Kollegen!

Benutzen Sie keine Aufzüge, da die Gefahr der Erstickung durch Rauch besteht!

Schließen Sie alle Türen, damit sich Rauch und Feuer nicht ausbreiten können. Sie grenzen den Brand dadurch ein und sichern sich und anderen den Fluchtweg!

Erwarten Sie die Feuerwehr und weisen Sie sie ein! Machen Sie sich bemerkbar, wenn der Fluchtweg nicht mehr passierbar ist: Bleiben Sie also in dem Raum, in dem es nicht brennt! Schließen Sie die Tür, gehen Sie ans Fenster und winken oder rufen Sie. Die Feuerwehr hilft Ihnen und rettet Sie!

**Springen Sie niemals aus dem Fenster, sofern Sie die Feuerwehr nicht dazu auffordert!**



## What to do if there is a fire?

Keep calm and don't panic! Before trying to extinguish the fire yourself, always call the fire brigade via fire alarm or by emergency call **112**.

Be precise about the place of the fire and report what is on fire according to your knowledge. And don't forget to give your name.

### The service of the fire brigade is free of charge!

Fight the fire but don't endanger your life. Seek shelter from the fire and warn your family, your neighbours, your colleagues! Don't use any lifts as there is danger of suffocation because of smoke.

Close all the doors so that smoke and fire cannot spread. Thus you restrict the fire and enable the escape for you and others.

Wait for the fire brigade and inform them. If you can't escape any more, attract the firemen's attention: Stay in a place where is no fire. Close the door, go to the window and wave your arms or shout. The firemen will help and rescue you.

**Never jump out of the window without being told to do so by the firemen.**



## ¿Que hacer en caso de incendio?

Conservan la tranquilidad y no tengan pánico. Antes de que intente apagar el fuego siempre llame a los bomberos bajo el número de urgencia **112**.

Diga exatamente le dirección del lugar del incendio y indique usted, si puede, la intensidad del mismo. No olvide dar su nombre y número de teléfono.

### El servicio de los bomberos es gratuito!

Combata el incendio, pero no se ponga usted en peligro. Póngase usted en seguridad y avise a su familia, vecinos, compañeros!

No use el ascensor, ya que en el mismo corre peligro de intoxicación a causa del humo.

Cierren todas las puertas, con ello evita que se expande el fuego. Asi se reduce el mismo. Asegure usted el camino de emergencia a usted y a los de mas.

Espere a que lleguen los bomberos, a ser posible, deles información. Hágase advertir. Si el camino de emergencia estuviera obstaculizado permanezca en un cuarto que no haya fuego. Cierre la puerta del mismo, dirijase a la ventana y hágase notar moviendo los brazos. Los bomberos lo ayudarán y lo salvarán.

**Jamás salte por la ventana al no se que se lo pida un bombero.**

## Ansprechpartner

Berufsfeuerwehr  
Horst Brinkmann  
Brandschutzschulungen, Brandschutzerziehung,  
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Zur Alten Dreherei 11  
45479 Mülheim an der Ruhr

Tel.: 02 08 / 455 37 16

Fax: 02 08 / 455 58 37 16

horst.brinkmann@muelheim-ruhr.de

Stadtverwaltung Mülheim an der Ruhr  
- Referat V.2 - Integrationskoordination -  
Özay Vural

Ruhrstraße 1  
45468 Mülheim an der Ruhr

Tel.: 02 08 / 455 15 32

Fax: 02 08 / 455 58 15 32

oezay.vural@muelheim-ruhr.de

## Herausgeber

Amt für Brandschutz, Rettungsdienst und Zivilschutz in Zusammenarbeit mit dem Amt für Ratsangelegenheiten und Bürgerinformation und der Koordinierungsstelle Integration

## Layout

Mülheimer Stadtmarketing und Tourismus GmbH (MST)

**Auflage: 1.000 Stück**

 **Mülheim  
an der Ruhr**  
Stadt am Fluss  
www.muelheim-ruhr.de

